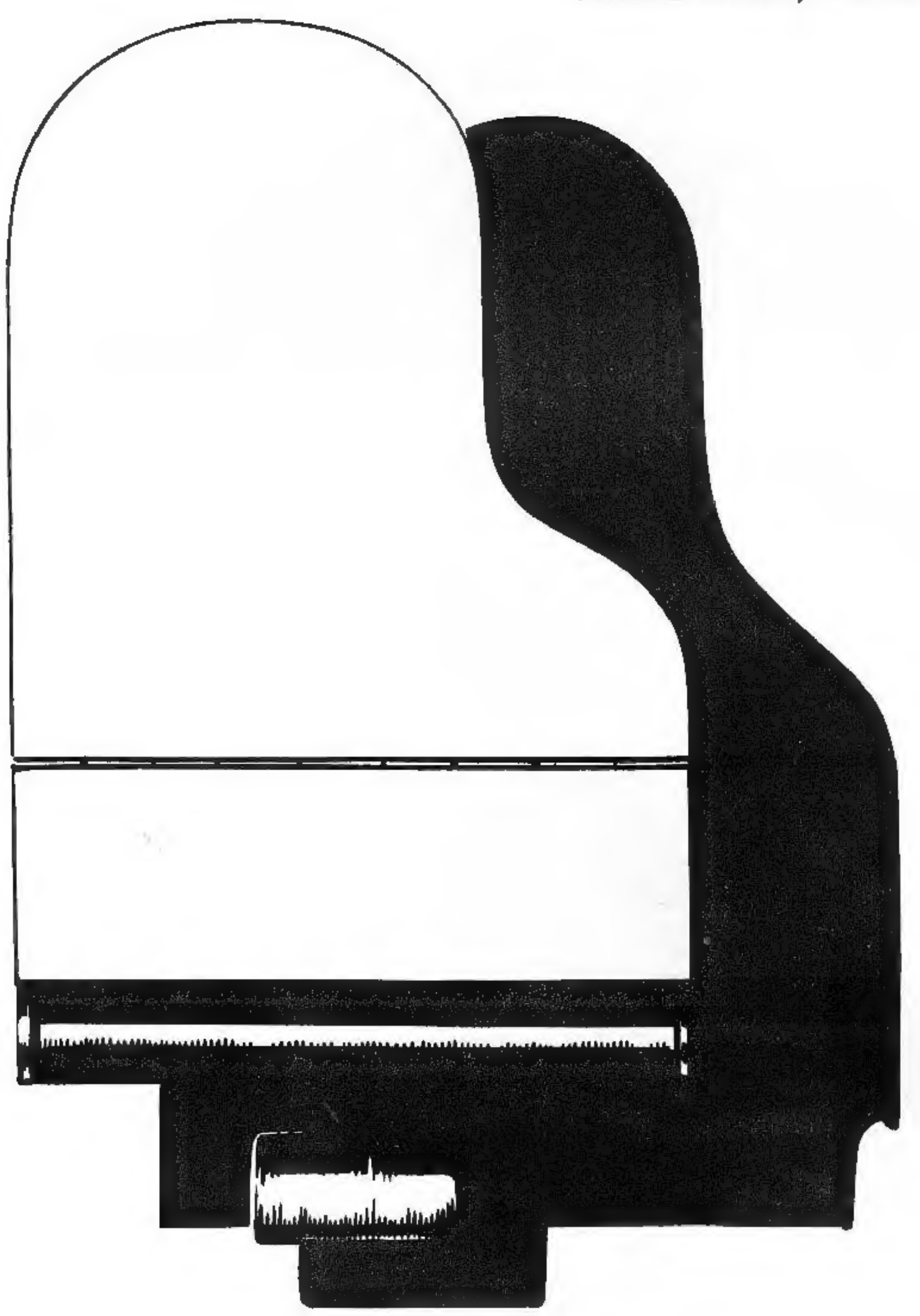

DC
V DE VENDETTA
Por Alan Moore
y David Lloyd
NUM. 4
150 PTS.
ediciones
zinco
vol. IV
de X
RECOMENDADO
PARA LECTORES
ADULTOS
GOODS
ONLY
rex ranall
como
storm saxon
8 414090 105699
00004

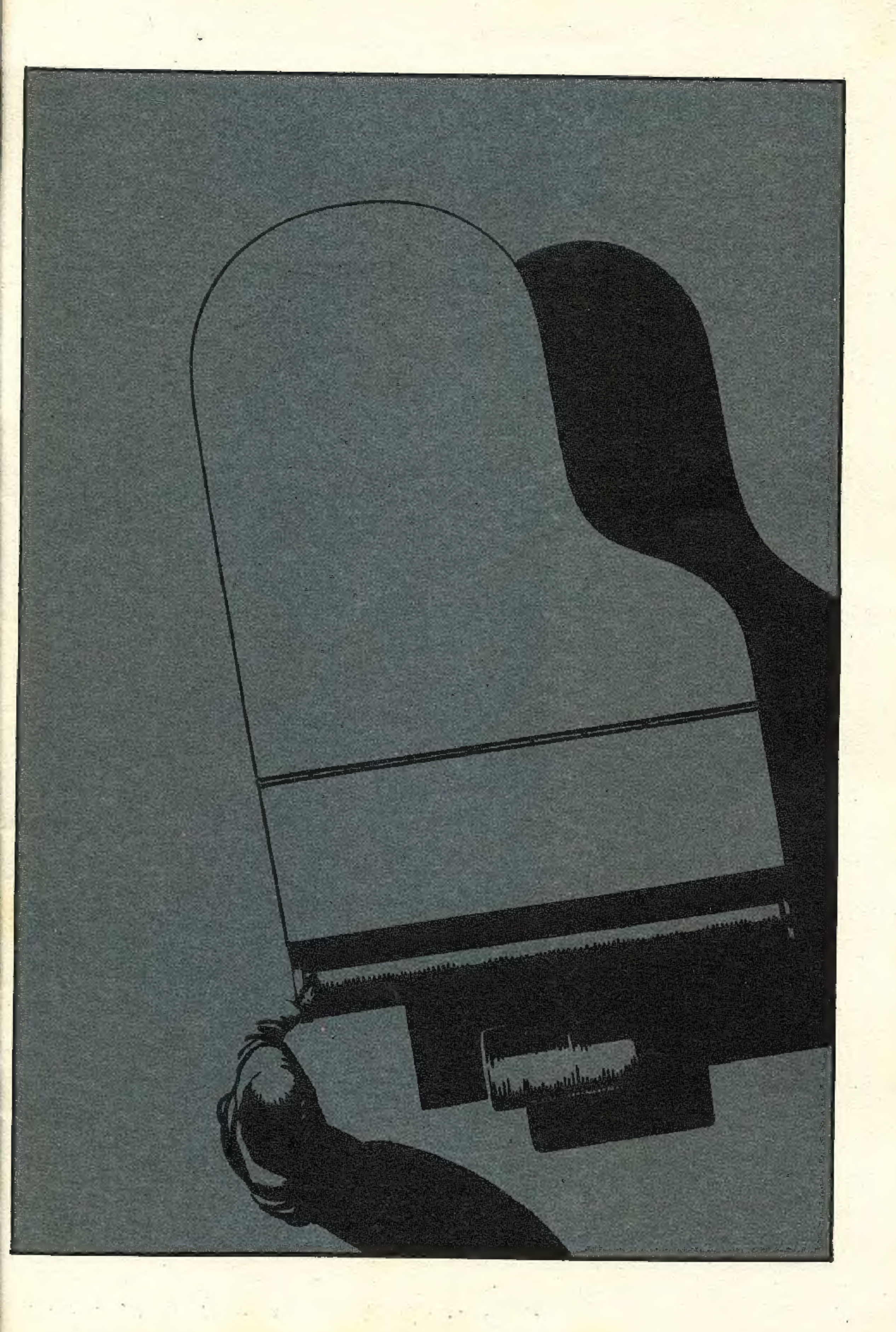
V DE VENDETTA™

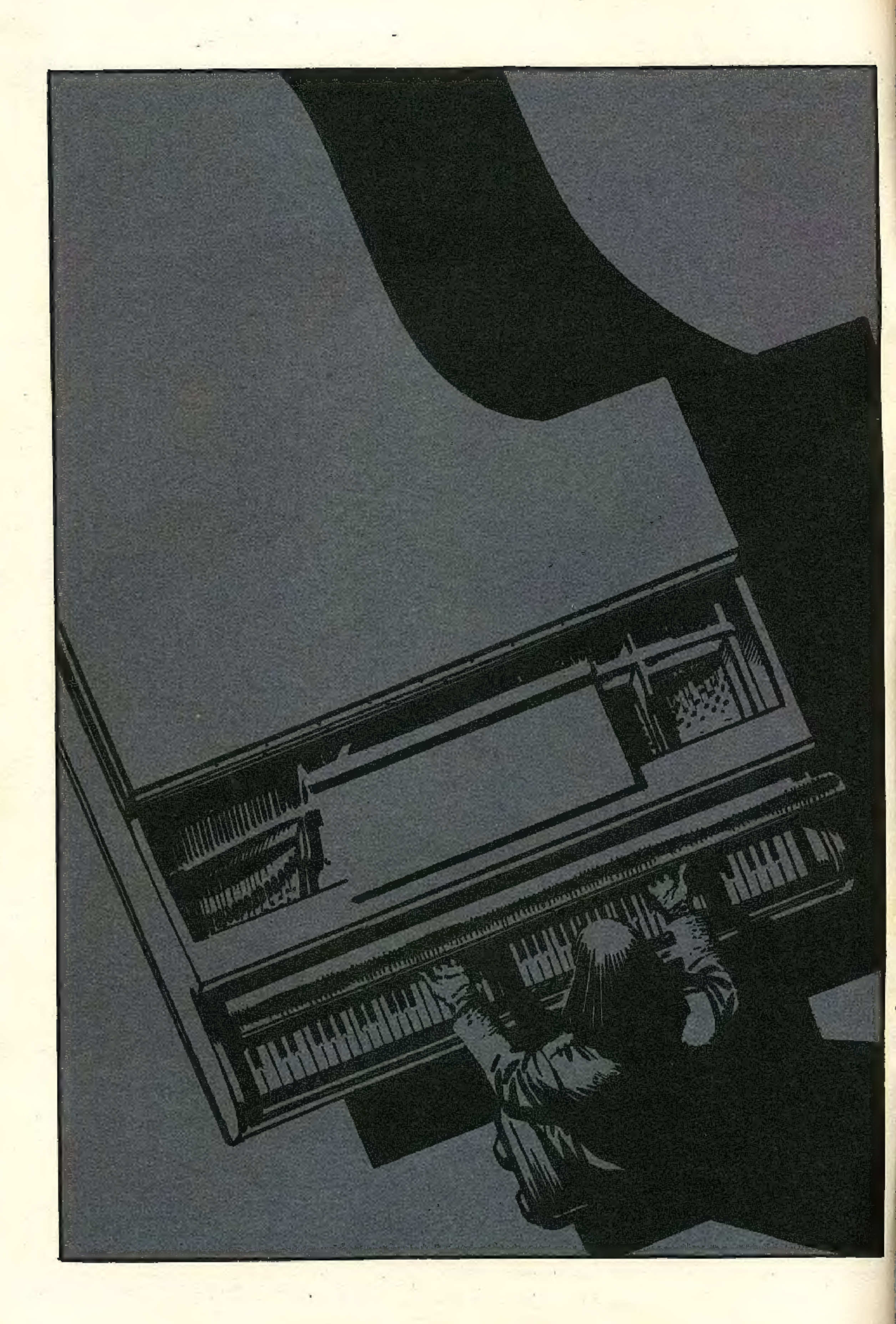
Por ALAN MOORE y DAVID LLOYD



V DE VENDETTA Publicación mensual de Ediciones Zinco, S.A., c/. Aragón, 264, 5º, 1ª - 08007 Barcelona. Imprime: FORMATO 7 (Barcelona). Distribuidor: Coedis, S.A., Ctra. Nac. II, Km 609,4 - 08750 Molins de Rei. Dep. Legal: B/42631-89. IMPRESO EN ESPAÑA - PRINTED IN SPAIN.

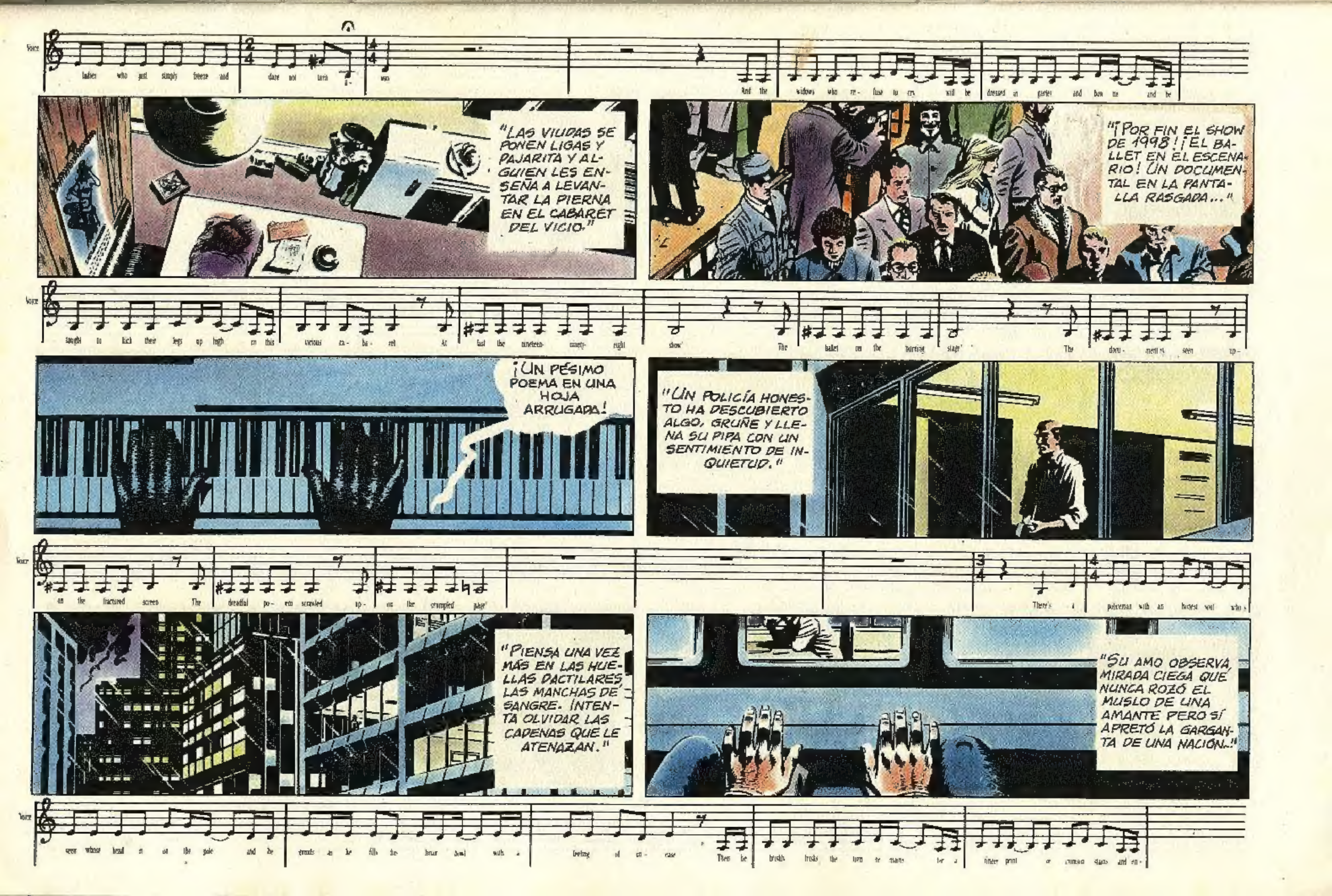
Precio especial para Canarias, Ceuta, y Melilla: 145 Ptas.

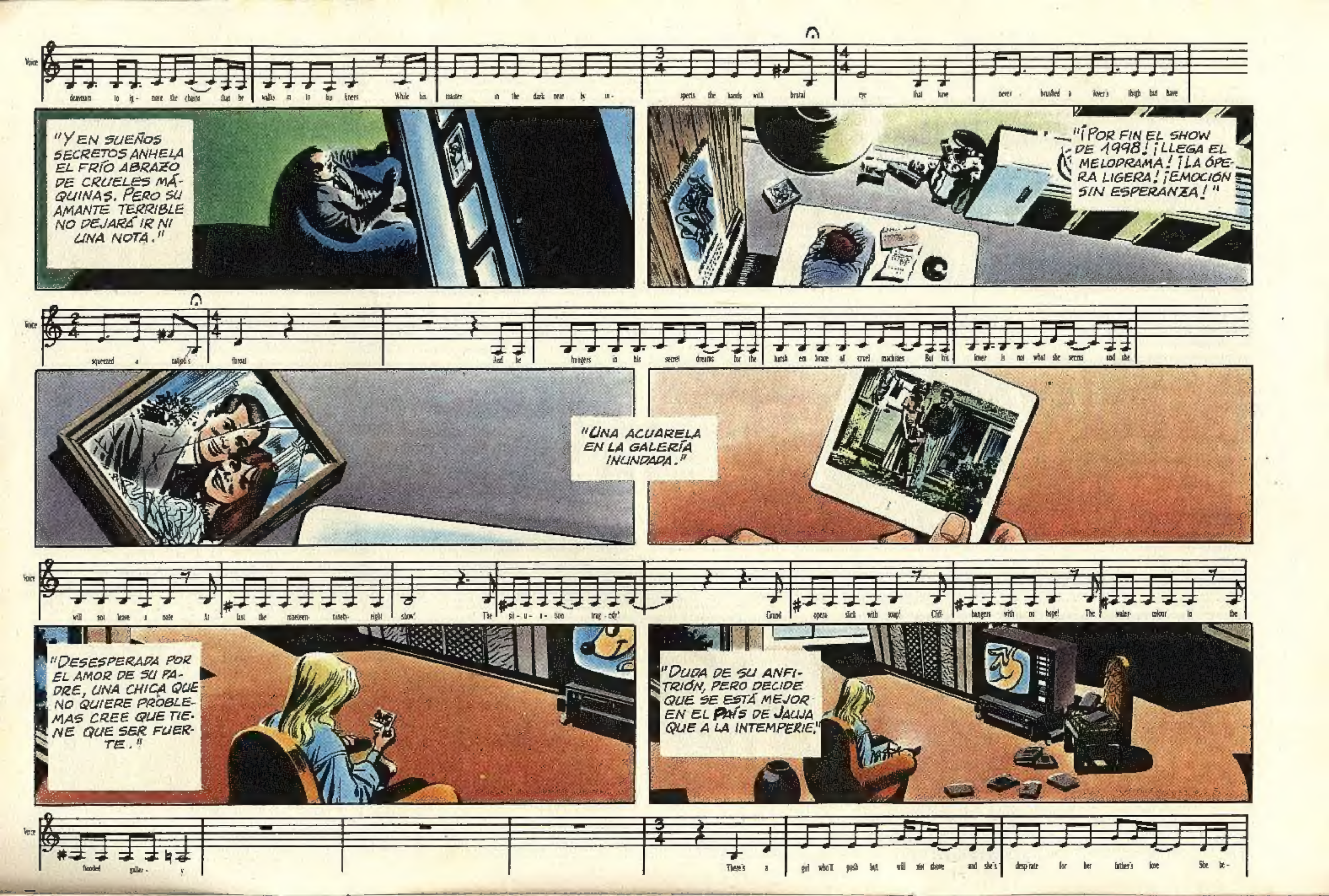




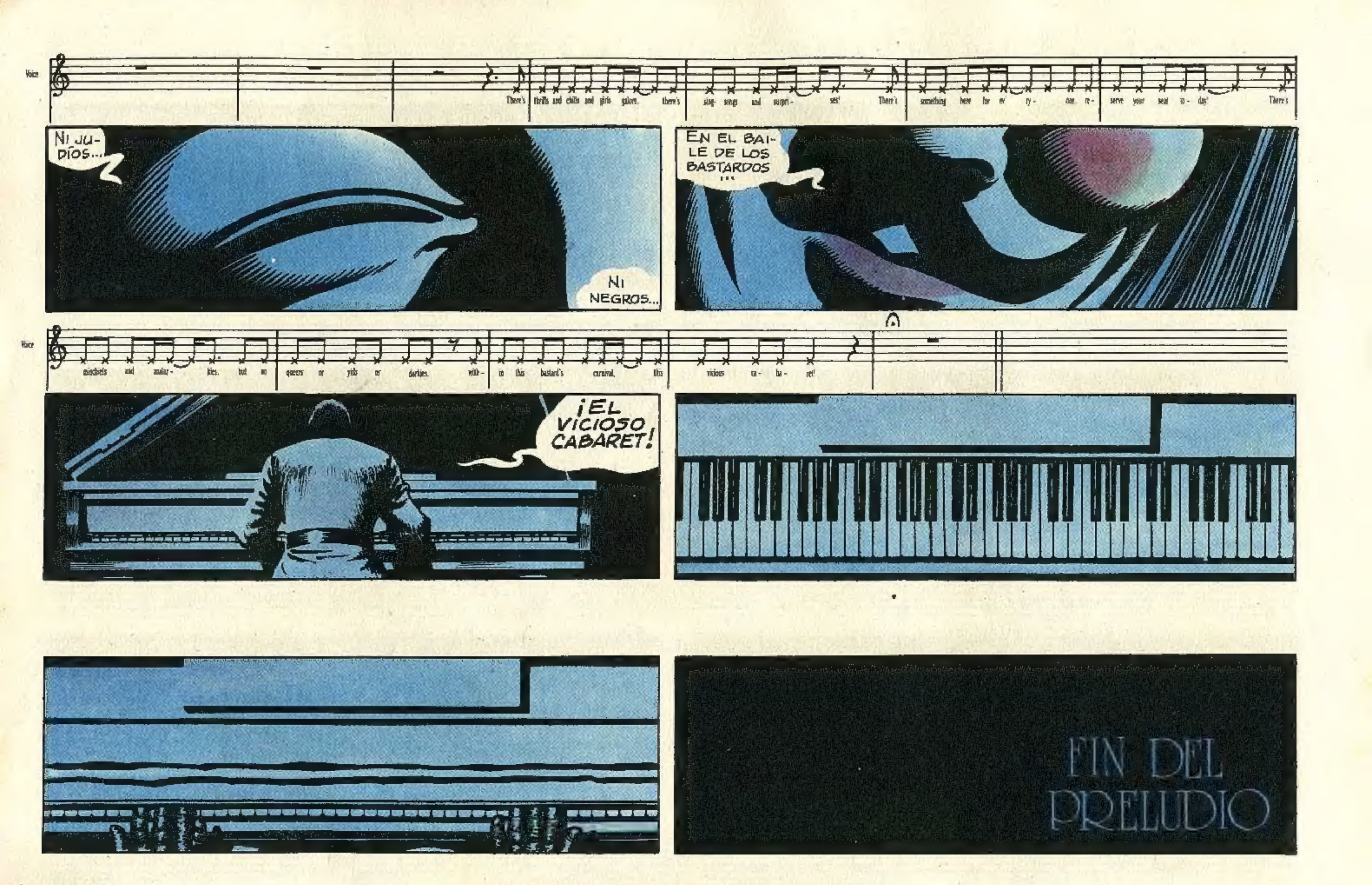


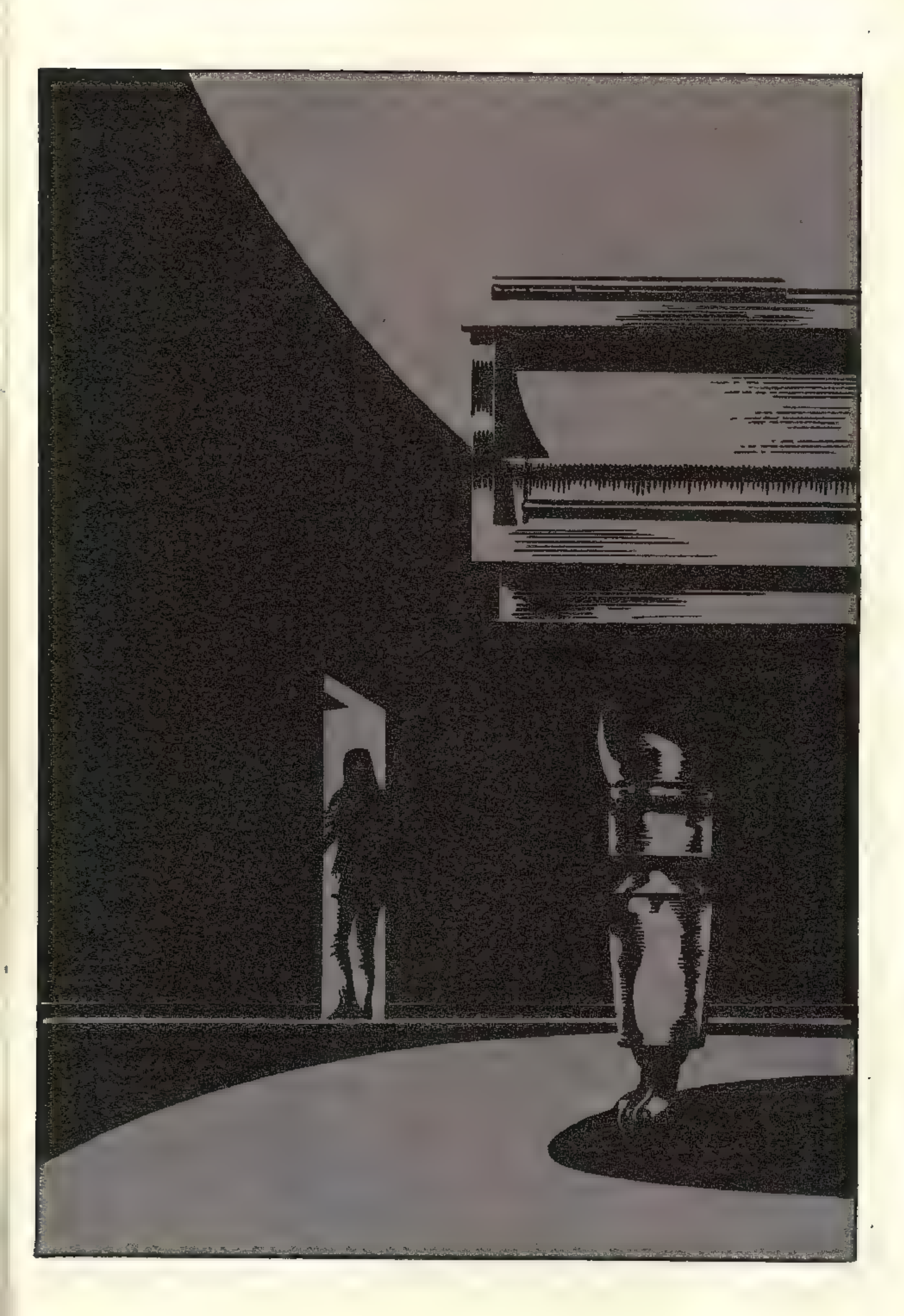

el vicioso cabaret
EN BROADWAY HAY UN NEÓN PARA CADA CORAZÓN...
DICEN QUE LA VIDA ES UN JUEGO SIN REGLAS.
ALGUIEN TE DA LAS MÁSCARAS, EL VESTUARIO Y EL GUIÓN...
Y TE DEJA QUE IMPROVISES SU VICIOSO CABARET.
"CIUDADES DECADENTES CON MANOS QUE ROBAN, CON FORMULARIOS, ESQUELAS Y UNA PORRA EN EL CALLEJÓN..."
"EN BLANCO Y NEGRO, SEXO, MUERTE E IGNOMINIA POR UNA MONEDA. LOS TRENES LLEGAN PUNTUALMENTE A NINGUNA PARTE."
PENSIÓN DE VIUDEDAD PARA LOS EMPLEADOS DEL PARTIDO
Estimada Sra. Almond:
Lamentamos tener que informarle de que no reúne Vd. las condiciones requeridas para recibir el subsidio relativo a la pensión de viudedad de empleados del Estado. Nos remitimos a la cláusula 15 (c) del convenio de 1995. Si tuviera Vd. alguna duda con respecto a
"MUJERES QUE AFRONTAN EL FUTURO ACOSTADAS O DE RODILLAS, MUJERES QUE TIRITAN DE FRÍO Y TIENEN MIEDO..."
Music © V Songs. 1983


"LAS VIUDAS SE PONEN LIGAS Y PAJARITA Y ALGUIEN LES ENSEÑA A LEVANTAR LA PIERNA EN EL CABARET DEL VICIO."
"¡POR FIN EL SHOW DE 1998! ¡EL BALLET EN EL ESCENARIO! UN DOCUMENTAL EN LA PANTALLA RASGADA..."
¡UN PÉSIMO POEMA EN UNA HOJA ARRUGADA!
"UN POLICÍA HONESTO HA DESCUBIERTO ALGO, GRUÑE Y LLENA SU PIPA CON UN SENTIMIENTO DE INQUIETUD."
"PIENSA UNA VEZ MÁS EN LAS HUELLAS DACTILARES, LAS MANCHAS DE SANGRE. INTENTA OLVIDAR LAS CADENAS QUE LE ATENAZAN."
"SU AMO OBSERVA, MIRADA CIEGA QUE NUNCA ROZÓ EL MUSLO DE UNA AMANTE PERO SÍ APRETÓ LA GARGANTA DE UNA NACIÓN."


Voice
deavours to ig-nore the chains that he walks in to his knees While his master in the dark near by in-spects the hands with brutal eye that have never brushed a lover's thigh but have
"Y EN SUEÑOS SECRETOS ANHELA EL FRÍO ABRAZO DE CRUELES MÁQUINAS. PERO SU AMANTE TERRIBLE NO DEJARÁ IR NI UNA NOTA."
"¡POR FIN EL SHOW DE 1998! ¡LLEGA EL MELODRAMA! ¡LA ÓPERA LIGERA! ¡EMOCIÓN SIN ESPERANZA!"
Voice
squeezed a nation's throat And he hungers in his secret dreams for the harsh em-brace of cruel machines But his lover is not what she seems and she
"UNA ACUARELA EN LA GALERÍA INUNDADA."
Voice
will not leave a note At last the nineteen-ninety-eight show! The si-tu-a-tion trag-edy! Grand opera slick with soap! Cliff-hangers with no hope! The water-colour in the
"DESESPERADA POR EL AMOR DE SU PADRE, UNA CHICA QUE NO QUIERE PROBLEMAS CREE QUE TIENE QUE SER FUERTE."
"DUDA DE SU ANFITRIÓN, PERO DECIDE QUE SE ESTÁ MEJOR EN EL PAÍS DE JAUJA QUE A LA INTEMPERIE."
Voice
flooded galler-y There's a girl who'll push but will not shove and she's desp'rate for her father's love She be-


Voice
...t lieves the hand be- neath the glove may be one she needs to hold Though she doubts her host's pro- pri- e- ties she de- cides that she is more at ease in the land of doing- as- you- please than outside in the cold - But the
SUBE EL TELÓN Y LA OBRA SE COME A LOS ACTORES. UN ASESINO EN LA FUNCIÓN DE LA TARDE. MUERTOS EN LOS PASILLOS.
NADIE SABE SI LA OBRA HA TERMINADO. LOS ACTORES SE MIRAN Y ESPERAN SU ENTRADA...
...PERO LA MÁSCARA SÓLO SONRÍE.
Voice
backdrops peel and the sets give way and the cast get eaten by the play there's a murderer at the mat- i- nee, there are dead men in the aisles
"¡POR FIN EL SHOW DE 1998! ¡LA CANCIÓN DE AMOR OLVIDADA! ¡LA COMEDIA DIVINA!"
"OJOS DE MARIONETAS AHOGADAS POR SUS PROPIOS HILOS."
Voice
And the patrons and the actors too are un- certain if the show is through and with sidelong looks a- wait their cue but the frozen mask just smiles At last the nineteen- ninety- eight
¡EMOCIÓN, SUSPENSE, CHICAS A GO-GO! ¡CANCIONES Y SORPRESAS! ¡DE TODO Y PARA TODOS! ¡RESERVE SU LOCALIDAD!
HABRÁN PÍCAROS Y TIMADORES...
...PERO NO MARICAS...
Voice


Voice
There's thrills and chills and girls galore, there's sing- songs and surpri- ses! There's something here for ev- ry- one, re- serve your seat to- day! There's
NI JU-DÍOS...
NI NEGROS...
EN EL BAI-LE DE LOS BASTARDOS ...
Voice
and malar- kies, but no queers or yids or darkies. with- in this bastard's carnival, this vicious ca- ba- ret!
¡EL VICIOSO CABARET!
FIN DEL PRELUDIO

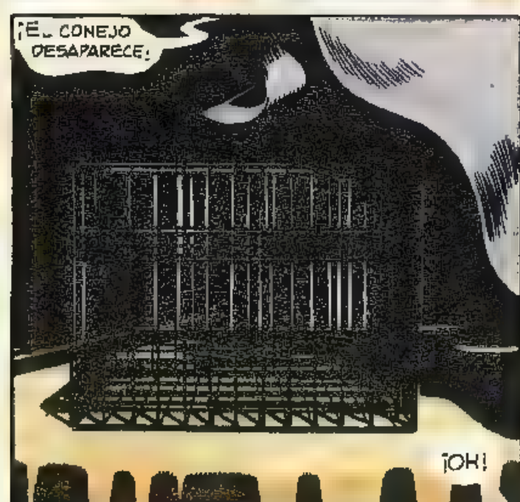



5 DE ENERO DE 1998.
LA GALERÍA...


NO HAY NADA POR AQUÍ...


NADA POR ALLÍ...


NADA EN LA MANGA...
Y CON UN SIMPLE GESTO ...


¡EL CONEJO DESAPARECE!
¡OH!


¡HAZ QUE VUELVA!


¿QUE VUELVA? ¿Y SI AHORA ES MÁS FELIZ? ¿Y SI LE MOLESTAMOS?


AH... VEO QUE ESTÁS DECIDIDA. MUY BIEN. COLOCAREMOS LA TELA EN SU LUGAR Y...


¡PRESTO!
¡VUELVE EL CONEJO ...!


...PERO DESAPARECE SU CASA.




LIBRO 2
el vicioso cabaret
Capítulo I
EL VACÍO


LUEGO...



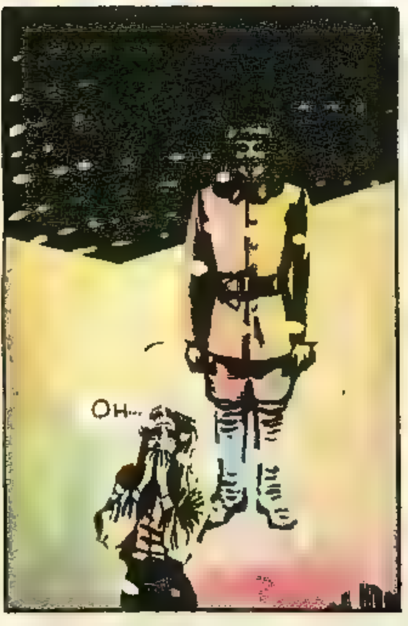

V...


¿SÍ?


NUNCA HAS... BUENO, DESDE QUE VIVO AQUÍ...
PUES... NO ES QUE SEA NADA IMPORTANTE, PERO... PARECE COMO QUE NO TE...


NO TE GUSTO.


NADA.


OH...


NO ES QUE TENGAS QUE... NI QUE YO QUIERA...


PUEDE HABER MONTONES DE RAZONES... PARA QUE PUES... NO DUERMAS CONMIGO Y ESO.
QUIZÁ... SI HAY ALGUIEN MÁS, LO ENTENDERÉ...

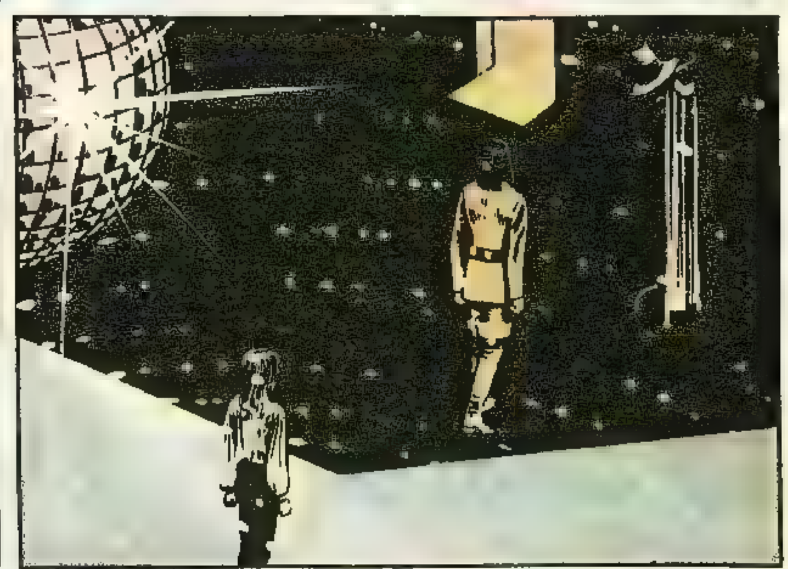

...


O... QUIZÁ NO TE GUSTAN LAS MUJERES... NO PASA NADA.
O QUIZÁ...


¿...O QUIZÁ SOY TU PADRE?



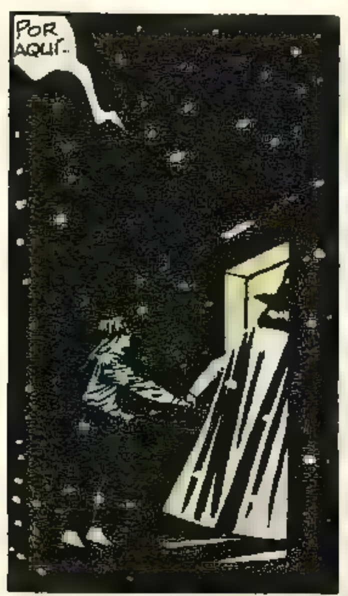
¿CÓMO HAS SABIDO QUE TE.. ?


¿V?
¿SÍ O NO?


VEN CONMIGO, EVEY.
TENGO UNA SORPRESA...

TENDRÁS QUE PONERTE ESTO...

... ES PARTE DE LA SORPRESA.


POR AQUÍ.


V...¿A DONDE VAMOS? HACE FRÍO...
CALLA Y ESCUCHA, EVEY...


¿QUE ESCUCHE?


DEBERÍA AYUDARTE COMO TÚ ME AYUDAS. ESE ES EL TRATO, ¿NO?
NO HAY TRATOS, EVEY, SI TÚ NO QUIERES.


SOY YO.
ES LO QUE TE DIJE CUANDO...
¿V? ¿DÓNDE ESTAMOS?


¿PUEDO, V?
SÍ, HAREMOS UN TRATO.
ES HORRIBLE, V. NO ME GUSTA.


NO QUIERO MATAR, NI SIQUIERA POR TI...
NO MÁS MUERTES. NUNCA MÁS.
YA BASTA, V. NO ME GUSTA. TENGO FRÍO Y VOY A...


OH.




V...¿DÓNDE ESTAMOS? ¿Y SI NOS VEN?
V, NO ME GUSTA ESTO. VAMOS DENTRO.


"NO PODEMOS."


...DIJO CON TRISTEZA SILKY. "¿POR QUÉ NO?", GRITABA JO. "¿NO ES ÉSTE EL PAÍS DE JAUJA?"


"SÍ," CONTESTÓ SILKY, "PERO TENEMOS QUE IR AL ÁRBOL LEJANO. AUNQUE ESTE PAÍS ES BONITO, NO VIVIREMOS SIEMPRE AQUÍ."
V...


"CLARO QUE NO", DIJO JO. NUESTROS PADRES NOS NECESITAN..."
¡CALLA!


NO SOY TU PADRE, EVEY...


TU PADRE ESTÁ MUERTO.




V, NO ME HACE GRACIA. ¡ES HORRIBLE!
QUIERO IRME A CASA.


QUIERO...








¿V?




NUNCA ME GUSTASTE, DEREK. TE TENÍA MIEDO. PERO TE QUERÍA.
TE HAS IDO MÁS ALLÁ DEL VELO... Y YO...

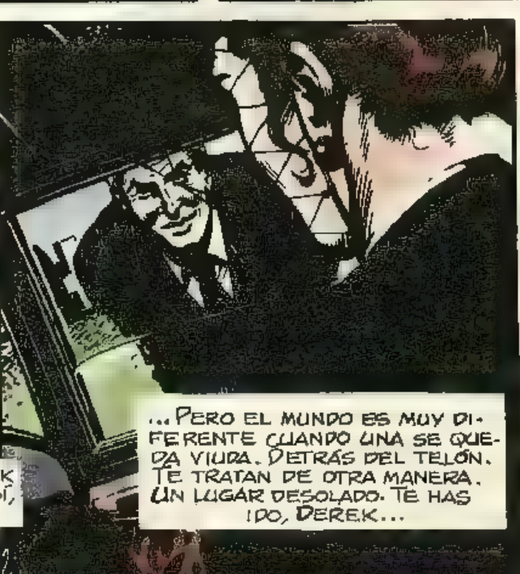

TAMBIÉN.
Capítulo 2
EL VELO

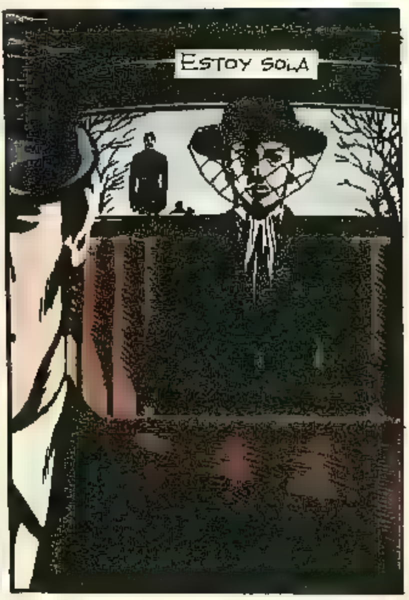

VINIERON TODOS AL FUNERAL. A ELLOS TAMPOCO LES GUSTABAS. NO ME HABÍA DADO CUENTA.
HELEN HEYER ESTABA ASUSTADA, COMO SI LE FUERA A CONTAGIAR EL LUTO.


ROGER DASCOMBE ME PREGUNTÓ POR LAS FACTURAS.
FUE MUY AMABLE.


ME DIÓ LA MANO Y ME DIJO QUE LE LLAMARA SI LE NECESITABA
Y ESBOZÓ UNA SONRISA


ME COGIÓ LA MANO DEMASIADO TIEMPO.
FUE UNA OFERTA, DEREK Y, SÍ, ME DA ASCO Y, SÍ, LE ODIO...


...PERO EL MUNDO ES MUY DIFERENTE CUANDO UNA SE QUEDA VIUDA. DETRÁS DEL TELÓN. TE TRATAN DE OTRA MANERA. UN LUGAR DESOLADO. TE HAS IDO, DEREK...


ESTOY SOLA


SOLA EN UN LUGAR FRÍO, OSCURO Y TENEBROSO, DEREK.


ESTE MUNDO ES MUY PELIGROSO.


DESNUDA BAJO LA LLUVIA, DESPOJADA DE TODO... SIN SEGURIDAD, SIN CALOR, SIN COBIJO...


BUSCO UN REFUGIO.

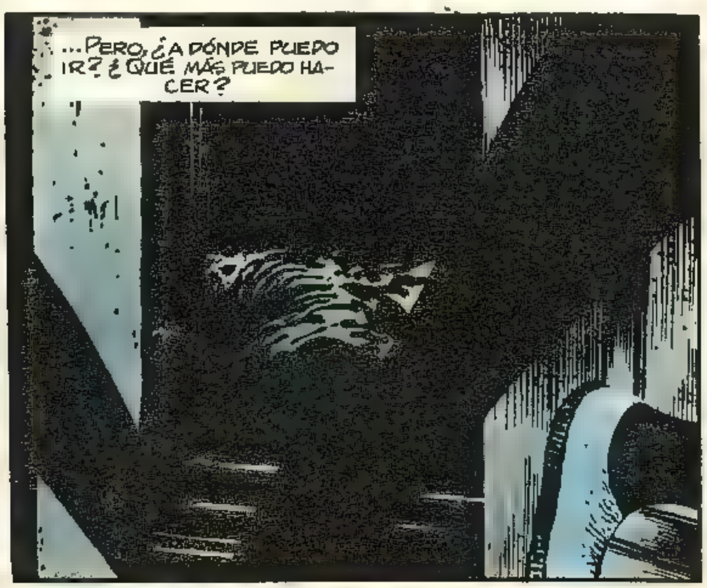

CUALQUIER COSA


PERDIDA. EL MUNDO QUE COMPRENDÍA SE HA IDO. TODO ES SINIESTRO, MUY DIFERENTE.
TANTEO EN LA OSCURIDAD...




...Y TOCO ALGO, UNA ESPECIE DE ALGO


...ME DA ASCO Y ME HACE RETROCEDER. NO, ESO NO, TODO MENOS ESO...

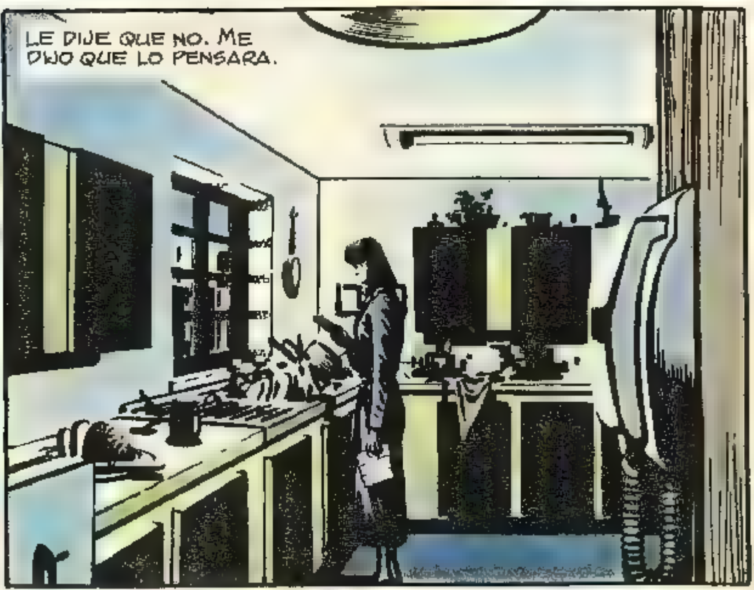

...PERO, ¿A DÓNDE PUEDO IR? ¿QUÉ MÁS PUEDO HACER?


SÓLO UNA COSA. SEGUIR CORRIENDO.


SOLA.

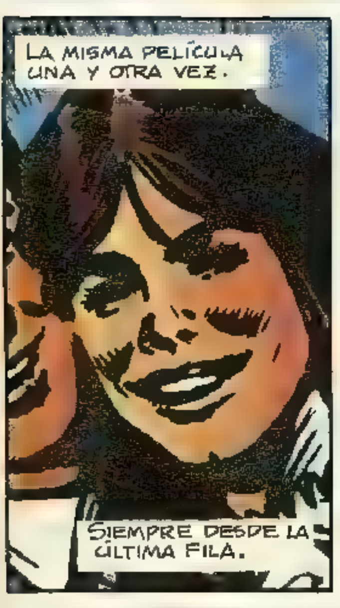

TOTAL Y ABSOLUTAMENTE SOLA.


HA LLAMADO DASCOMBE. ME ME PROPUSO SALIR PARA ANIMARME.


LE DIJE QUE NO. ME DIJO QUE LO PENSARA.


SIN PENSIÓN...
SIN TRABAJO...
SIN EXPERIENCIA.
PERO ALGUIEN TIENE QUE OCUPARSE DE LA CASA...
LA HIPOTECA, LA ELECTRICIDAD, EL TELÉFONO.

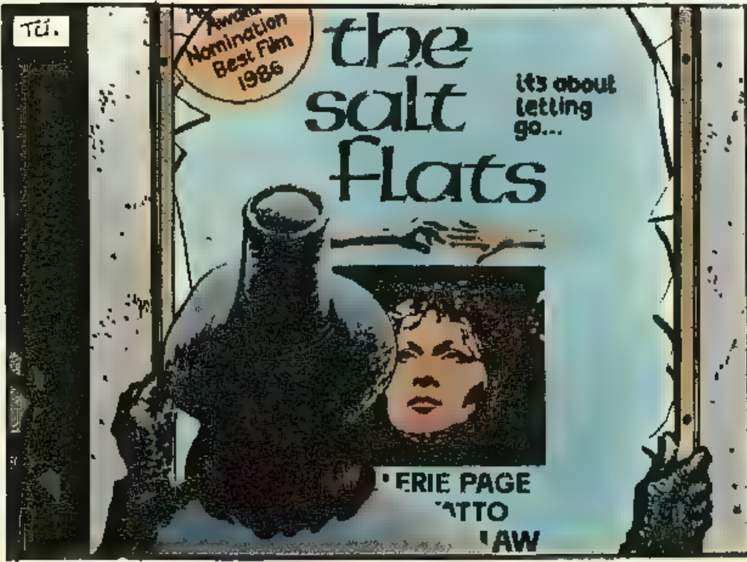

HE PENSADO EN TI, DEREK, EN EL SEXO, LAS PELEAS Y LA BEBIDA, EN QUE TE QUERÍA MUCHO.
ERAS MI VIDA, MI CONEXIÓN CON EL MUNDO. AHORA TE HAS IDO, PERO AÚN ME AFERRO A TI Y VOY A LA DERIVA...

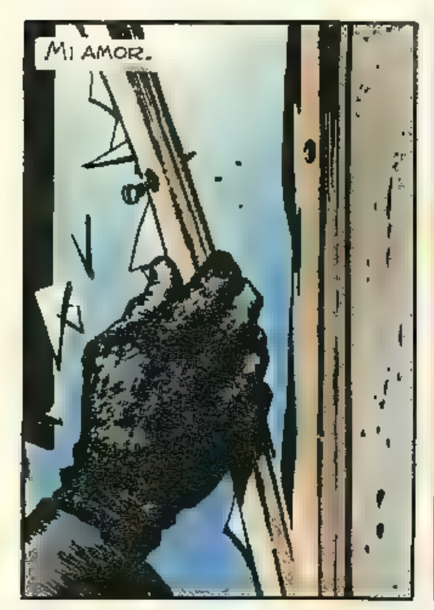

LA MISMA PELÍCULA UNA Y OTRA VEZ.
SIEMPRE DESDE LA ÚLTIMA FILA.

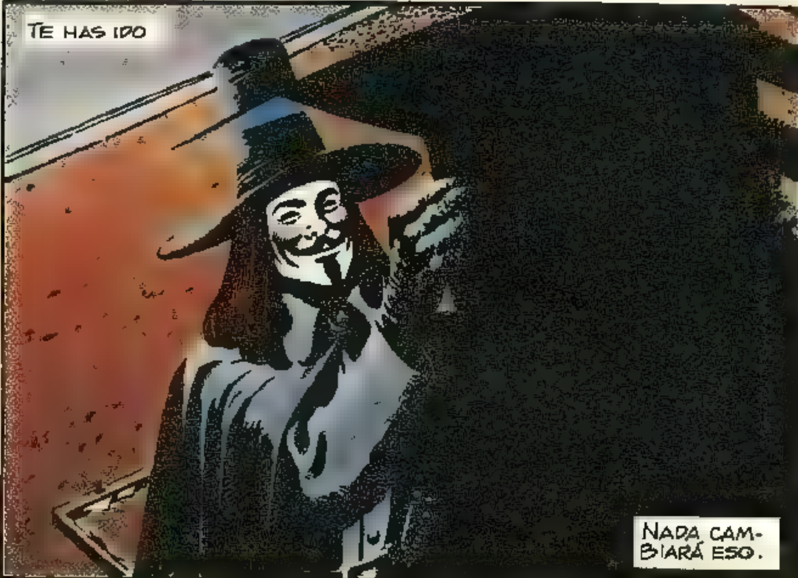

...EN EL CINE DEL RECUERDO, SUCIO Y ROTO.
ODEON


VUELVO A LOS RINCONES DEL PASADO, A LOS MÁS SÓRDIDOS Y SOMBRÍOS...
PORQUE TÚ ESTABAS ALLÍ.


INTENTO AFERRARME. AFERRARME A ALGO, AUNQUE SÉ QUE SE ACABÓ, AUNQUE SÉ QUE NO VOLVERÁS.


TÚ.
Nomination Best Film 1986
the salt flats
its about letting go...
ERIE PAGE

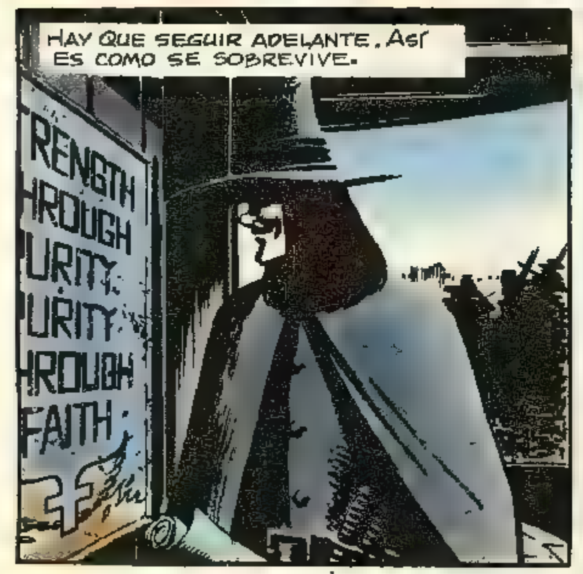

MI AMOR.


TE HAS IDO
NADA CAMBIARÁ ESO.


YA SÓLO PUEDO RECOGER LOS PEDAZOS, GUARDARLOS EN UN CAJÓN LLENO DE COSAS INÚTILES...


Y SEGUIR ADELANTE.


SEGUIR ADELANTE.


HAY QUE SEGUIR ADELANTE. ASÍ ES COMO SE SOBREVIVE.
RENGTH HROUGH URITY. URITY HROUGH FAITH

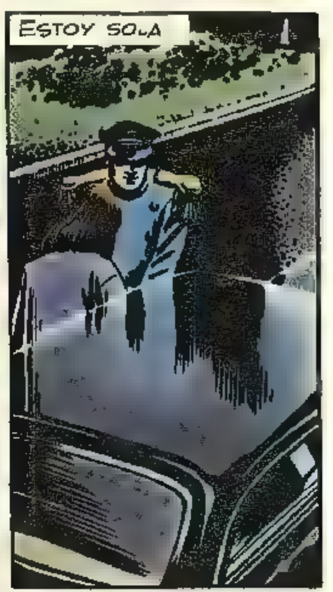

ES EL DESTINO
PURITY THROUGH FAITH


EL DESTINO ES SOBREVIVIR
¿ROSEMARY?

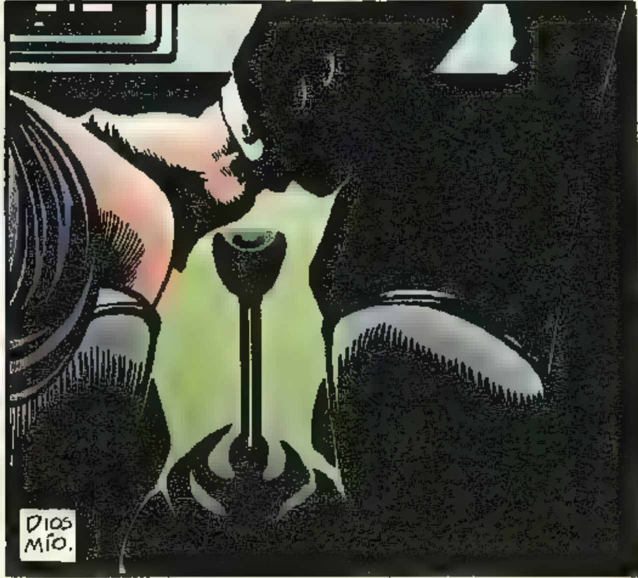

SEA COMO SEA.
¿PIDO UN TAXI? PODEMOS TOMAR CAFÉ EN MI CASA...

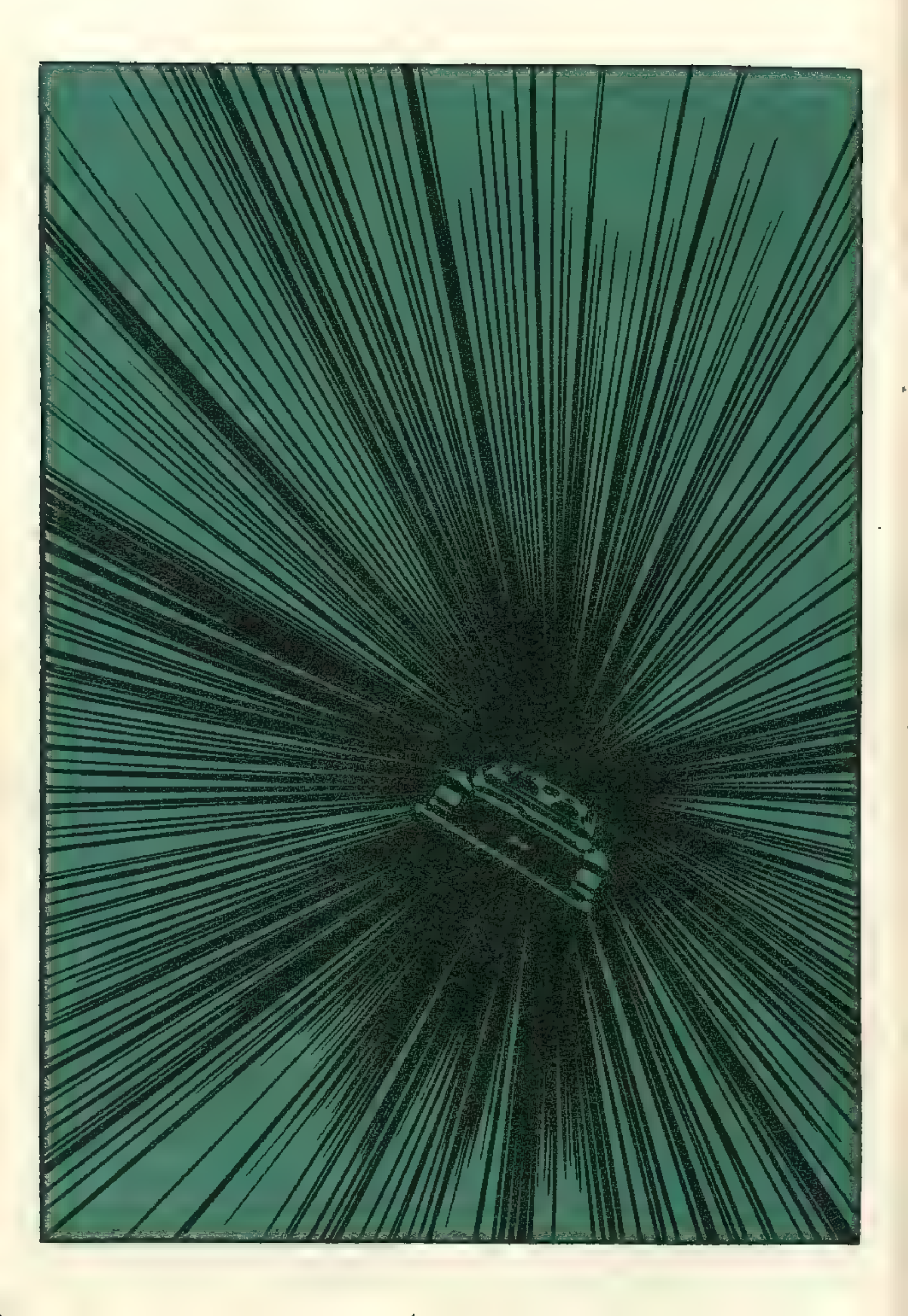

ME DA ASCO. ME SIENTO SUCIA. SÓLO LO HACE PARA VENCERTE, AUNQUE ESTÉS MUERTO ...
PERO ÉL ESTÁ AQUÍ, DEREK.

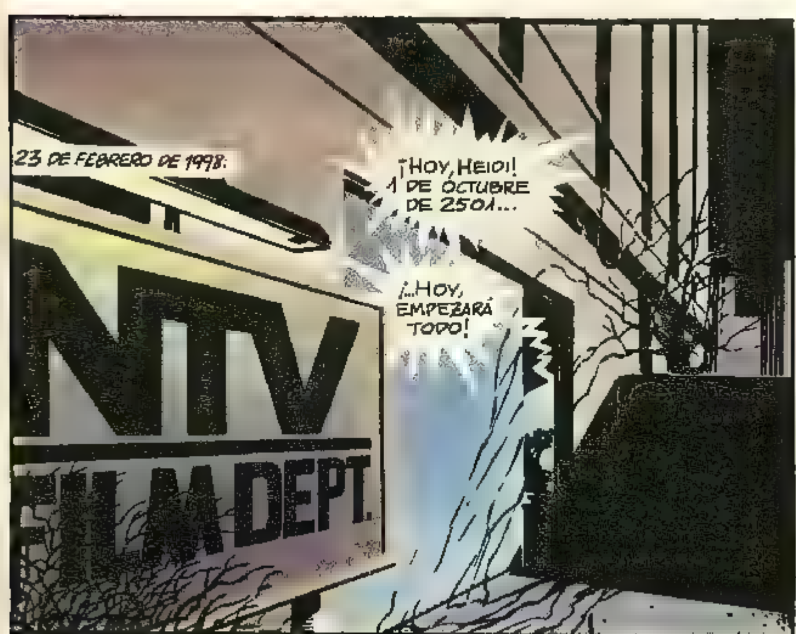

NO SOPORTO LA OSCURIDAD.


ESTOY SOLA


LO HE DECIDIDO, DEREK, LE HE LLAMADO ...
...Y EL VELO SE HA CERRADO.
D OS MÍO.


DIOS MÍO.




23 DE FEBRERO DE 1998:
¡HOY, HEIDI! 1 DE OCTUBRE DE 2501...
¡...HOY, EMPEZARÁ TODO!
NTV
FILM DEPT.


ESOS NEGROS CARNICEROS VIOLAN A NUESTRAS MUJERES, QUEMAN Y ARRASAN ...
¡PERO SE ACABÓ!
PORQUE A PARTIR DE HOY...

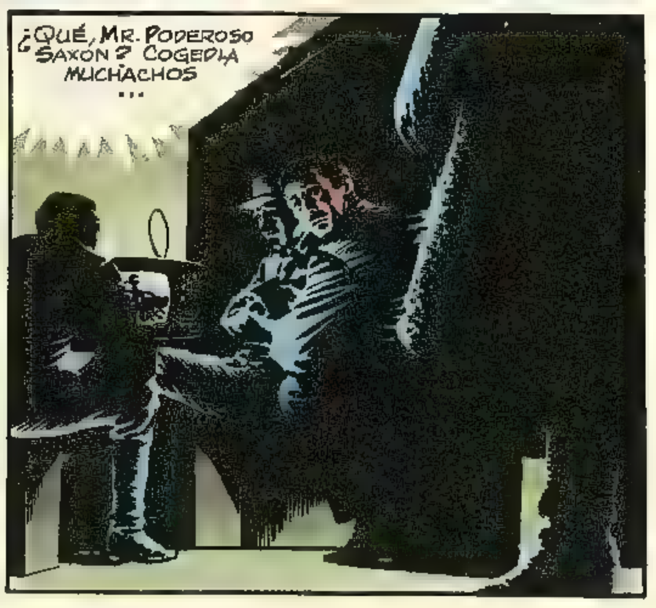

¡STORM SAXON RESISTIRÁ!
¡OH, STORM! ABRÁZAME!
¿HEIDI? ¿QUÉ PASA?


¡CUIDADO, DETRÁS DE TI!
¿QUÉ?


ASÍ QUE ÉSTE ES STORM SAXON!


...PERO, ¿QUIÉN ES LA HERMOSA JOVEN?


¡BASURA MESTIZA! SI LA TOCAS...


¿QUÉ, MR. PODEROSO SAXON? COGEDLA MUCHACHOS ...


¡CUIDADO, LEROY. ¡ESE CERDO TIENE UN LÁSER!


¡MORID, NEGROS CANÍBALES!


¡MORID!
Capítulo 3
VIDEO

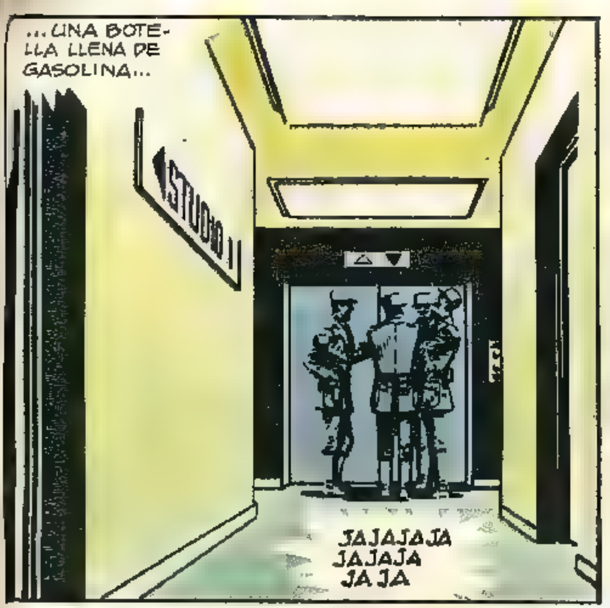

...DE NUEVO STORM SAXON EL MARTES A LAS 20:05 EN N.T.V. 1.

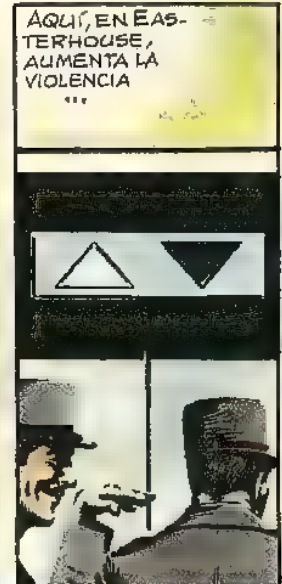

...Y AHORA, S.D Y BRENDA. HOY LES ACUSAN DE ACAPARAR PROVISIONES...
LLEGA "SONRÍA POR FAVOR", EN EL CANAL 1.


...EN ABERDEEN 230 PERSONAS HAN PERDIDO LA VIDA EN INCIDENTES PROMOVIDOS POR LOS S.N.A.
EN GLASGOW, LA CIFRA ES MAYOR. ESTA NOCHE, EN EL CANAL 2, "PANORAMA" ANALIZA LA SITUACIÓN...


ES MUCHO PEOR QUE EN IRLANDA...
BRENDA, ¿DÓNDE TIENES EL CONEJO?
...NIÑOS CON GRANADAS...
¿QUÉ?


...TE ESCUPEN...
SÍ, EL CONEJO. ¡AQUEL CONEJO BLANCO! ¿DÓNDE ESTÁ?
...METRALA EN EL MALETERO...
¡JA, JA, EL CONEJO BLANCO!


...UNA BOTELLA LLENA DE GASOLINA...
STUDIO 1
JAJAJAJA
JAJAJA
JA JA


AQUÍ, EN EASTERHOUSE, AUMENTA LA VIOLENCIA ...


SID, ME HA DICHO GLOVER QUE TENGO QUE HACER HORAS EXTRAS POR LA NOCHE ...


¡VA A ACHUCHARME UN POCO!
¡JAJAJAJA
JAJAJAJA
JAJAJA JA!


NO, QUIERO DECIR...


Y ALLÍ ESTABA, IMPASIBLE ...


LE DIERON EN UN OJO...


LE VOY A DEMOSTRAR QUE SOY TRABAJADORA. ¡A VER SI ME ASCIENDE!
¿QUÉ?


QUE ME VA A ASCENDER, SID.
¡ME HA DICHO QUE TENGO ALGO MUY GRANDE DELANTE!


¡"ALGO" MUY GRANDE!
¡JAJAJA JAJAJAJA JAJAJAJA!


...MISILES M-15, CARTUCHOS, FÓSFORO BLANCO, METRALLA INVISIBLE A LOS RAYOS X...
¡JAJAJA JAJAJAJA JAJAJA!


¡JA JAJA JAJAJA JAJA!


SIN EMBARGO, LOS S.N.A SE VAN DESPLAZANDO HACIA EL NORTE...


...CON UN POCO DE SUERTE, PARA EL AÑO 2000, EL REINO UNIDO VOLVERÁ A ESTAR UNIDO.


LA PRÓXIMA SEMANA, "PANORAMA" ANALIZARÁ EL DESASTRE DE LA COSECHA SOVIÉTICA EN "¿ANTE UNA NUEVA REVOLUCIÓN?"


...BUENAS NOCHES.
HE AIR
¡OHHH! ¡DÉJAME, SID!

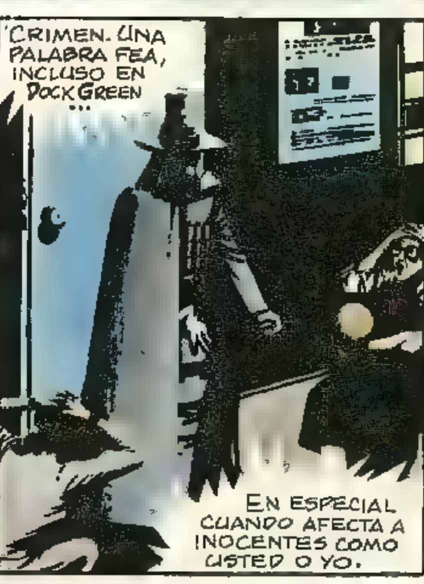

¿Y SI ENTRA ALGUIEN?
FIRE


SE SUPONE QUE ESTÁS TRABAJANDO...
¡ESO DIGO YO!
¡¡SID!!


¡JA JAJAJA JAJAJAJAJA JAJAJAJA JAJAJA!
FIRE


...Y AHORA EL CANAL 2 SE MARCHA...


...A DOCK GREEN, PARA OTRO CLÁSICO EPISODIO DE LA SERIE POLICÍACA DE JACK WARNER.
BUENAS NOCHES.

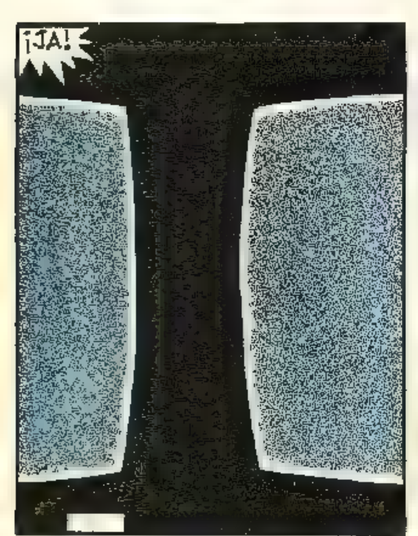

CRIMEN. UNA PALABRA FEA, INCLUSO EN DOCK GREEN...
EN ESPECIAL CUANDO AFECTA A INOCENTES COMO USTED O YO.


HOY LES HABLARÉ DE HARRY BISHOP, QUE DESCUBRIÓ LO FEO QUE PUEDE SER EL CRIMEN...
¡...POR LAS MALAS!


TODO COMENZÓ CON ALGO QUE ME DIJO MI YERNO, ANDY...
¡FUERA!
¿CÓMO DICE, SR GLOVER?


ESAS BOLSAS. ¡FUERA DE MI MESA!
GEORGE, ME PREOCUPA LAUDERDALE...
¿EL VIEJO LORDY? ¿POR QUÉ, ANDY?


NO SÉ, GEORGE... ESTÁ... DIFERENTE.
¡OH, NO. ¡AHORA SE ME CAEN LOS MELONES!


¡JA!


"NO FUNCIONA..."
"VEN, PAPÁ"
"VAYA MIERDA DE TELE.."
"¡PAPI! SE HA ROTO."

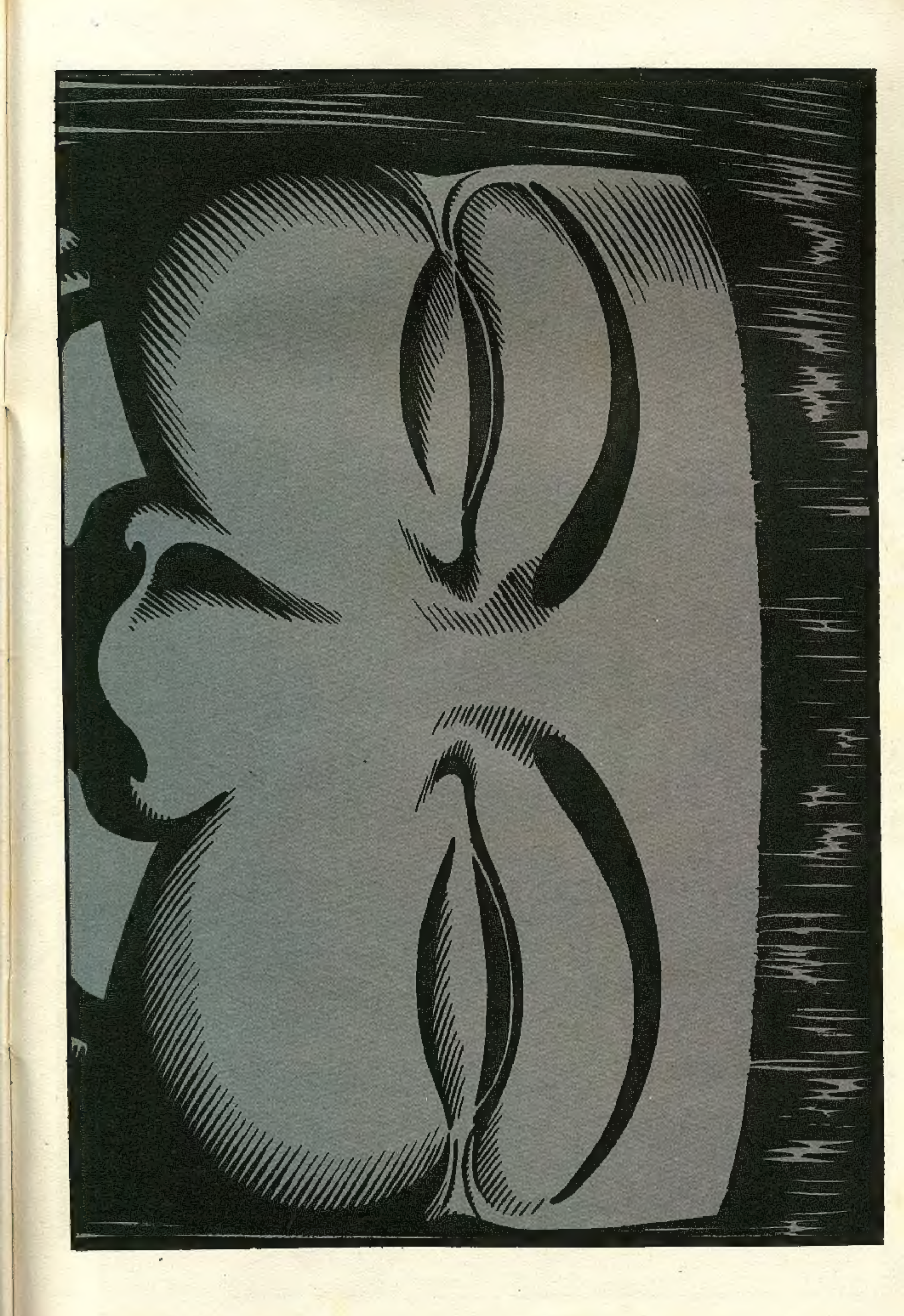

"¿ES LA ANTENA?"
"MAMÁ, LA TELE..."
"¿PARA ESTO PAGO EL IMPUESTO?


"ESPERA UN MOMENTO..."
"AHORA SE VE MEJOR... ¡ASÍ!"
¡VALE!"


BUENAS NOCHES, LONDRES.
ES HORA DE QUE CHARLEMOS.
VTV


¿ESTÁN CÓMODOS?


SI ES ASÍ, COMENZARÉ.





Guión:
ALAN MOORE

Dibujos:
DAVID LLOYD

Color:
STEVE WIHTAKER

Color:
SIOBHAN DODDS

Traducción:
CARLOS MAYOR

Rotulación:
MARIA TERESA

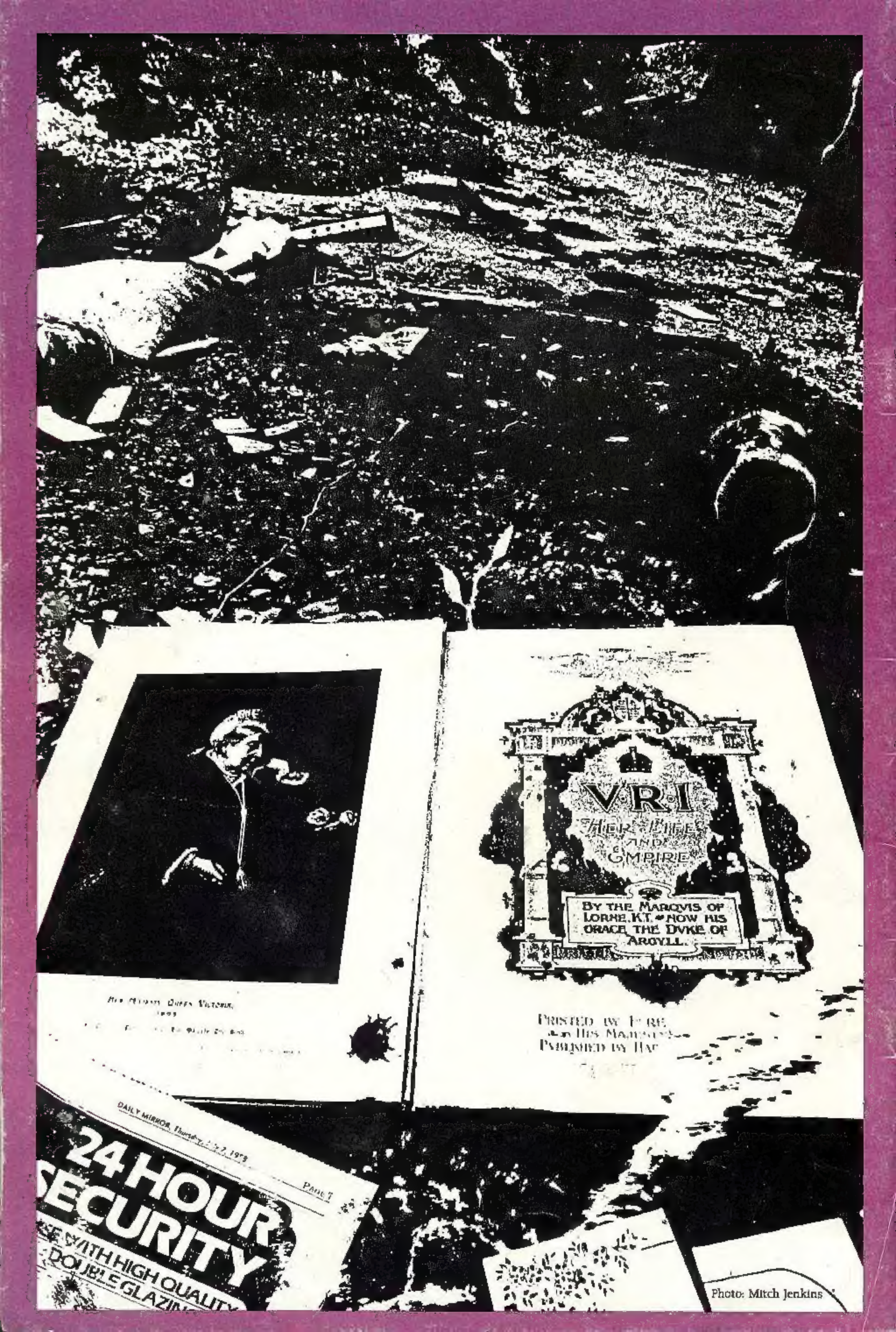


Photo: Mitch Jenkins